

Mayo 15, 2012

EDICIÓN NO. 385 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

A Tribute to the Irish of Lawrence



Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire gathered on Sunday, May 6, 2012 to commemorate the Great Irish Famine at the An Gorta Mór Memorial on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts. | 2

Un Tributo a los Irlandeses de Lawrence

Hibernians de todo Massachusetts y New Hampshire se reunieron el domingo, 6 de mayo 2012 para conmemorar la Gran Hambruna Irlandesa en el Monumento An Gorta Mór en los terrenos del Cementerio María Inmaculada Concepción en Lawrence, Massachusetts. | 2

Cena Anual de la Cámara de Comercio



Desde la izquierda, Larry Yameen y Richard Dewhirst en la cena anual de MVCC donde Yameen recibió el premio Ralph B. Wilkinson por buen ciudadano para el año 2012. Dewhirst es el presidente saliente de MVCC. | 11

MVCC Annual Dinner

From the left, Larry Yameen and Richard Dewhirst at the MVCC annual dinner when Yameen received the 2012 Ralph B. Wilkinson Good Citizenship Award. Dewhirst is MVCC past chairman. | 11

Semana Hispana en Lawrence, Inc. Presenta sus reinados Chiquitita e Infantil

Hispanic Week in Lawrence, Inc. presents their competition Infantil and Chiquitita



Chiquititas: Desde la Izquierda / From left: Virreina/First Runner-up: Isabella Morgan; Reina/Queen: Cassandra Acosta and Princesa/Princess: Ashley Trigueros. | 5



Infantil: Desde la Izquierda: From left: Princesa/ Princess: Aaliyah Martínez; Reina/Queen: Ivana Pérez and Virreina/First Runner-up: Nayleen Rosario. | 5

Rumbo celebrates 17 years / Rumbo celebra 17 años | 2

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English Wednesdays @ 11am

En Español Sábados a las 11am

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Hibernians se reúnen para recordar la Gran Hambruna



Por **Alberto Surís**

En gaélico, la lengua irlandesa, se llama An Gorta Mór, es decir, la Gran Hambruna, o la gran hambruna irlandesa, un período de hambre, enfermedades y emigración entre 1845 y 1852 que diezmó a la población de Irlanda.

Durante la hambruna, aproximadamente un millón de personas murieron y un millón más emigraron de Irlanda, haciendo decaer la población de la isla entre un 20% y 25%.

La causa inmediata de hambre fue una enfermedad de la papa conocida como tizón de la papa. Aunque el tizón de la papa decimó los cultivos por toda Europa durante la década de 1840, el impacto y el costo humano en Irlanda - donde un tercio de la población era totalmente dependiente de la papa para la comida - se vio agravada por una serie de factores políticos, sociales y económicos que siguen siendo el objeto de un debate histórico.

Hibernians de todo Massachusetts y New Hampshire se reunieron el domingo, 6 de mayo 2012 para conmemorar la Gran Hambruna Irlandesa en el Monumento An Gorta Mór en los terrenos del Cementerio María Inmaculada Concepción en Lawrence, Massachusetts.

El servicio conmemorativo contó con la presencia de una multitud que incluía a representantes de la Ancient Order of Hibernians (AOH) y de la Ladies Ancient Order of Hibernians (LAOH) Nacional, el condado, el estado, y funcionarios de la División y los miembros, líderes cívicos y locales, así como familiares y amigos de la

POR FAVOR VEA **IRLANDESES**

CONTINÚA EN LA PAGINA 7

Hibernians Gather to remember the Great Famine

In Gaelic, the Irish language, it is called An Gorta Mór, meaning the Great Hunger or the Irish potato famine, a period of mass starvation, disease and emigration between 1845 and 1852 that decimated Ireland population.

During the famine approximately 1 million people died and a million more emigrated from Ireland, causing the island's population to fall by between 20% and 25%.

The proximate cause of famine was a potato disease commonly known as potato blight. Although blight ravaged potato crops throughout Europe during the 1840s, the impact and human cost in Ireland - where one-third of the population was entirely dependent on the potato for food - was exacerbated by a host of political, social and economic factors which remain the subject of historical debate.

Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire gathered on Sunday, May 6, 2012 to commemorate the Great Irish Famine at the An Gorta Mor Memorial on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts.

The Memorial Service was attended by a capacity crowd which included AOH and LAOH National, County, State, Division officers and members, civic and local leaders, as well as family and friends of the

AOH and LAOH. During the prayer service, the Rev. William Waters OSA, Chaplain to Division 8, the Essex County Boards and Massachusetts State Boards, remembered the Irish immigrants who perished in the famine, as well as the Irish immigrants, who came to the United States and made many great contributions to the City of Lawrence, Massachusetts and the nation as a whole.

At the commemorative ceremony were Thomas Cuddy of Lawrence and a member of Division 8 AOH, who sang the National Anthems of the United States and the Republic of Ireland; Mary B. Dolan, LAOH Past National President of Division 36 LAOH in Worcester, who brought the greetings from the AOH and LAOH National Boards; Beverly Horowitz, of Division 18 LAOH in Salem and LAOH Massachusetts State President, who brought the greetings from the LAOH State Board to those assembled.

Also present were Richard Wall, of Division 10 AOH of Lynn and AOH State President, who brought the greetings from the AOH Massachusetts State Board; Kathleen Savage, of Division 10 LAOH in

PLEASE SEE **HIBERNIANS**

CONTINUES ON PAGE 7

EDITORIAL | EDITORIAL

1996 - 2012

Con esta edición, Mayo 15, 2012, damos comienzo a nuestros diez y siete años consecutivos de traer información bilingüe a nuestros lectores sobre eventos mayormente comunitarios.

Debemos confesar que, al principio, estábamos dudosos si tendríamos suficientes buenas noticias para llenar las 12 páginas con que comenzamos.

Pronto nos dimos cuenta de la increíble realidad. A pesar de que Lawrence es una ciudad de sólo 7.4 millas cuadradas produce más buenas noticias de lo que somos capaces de cubrir.

Desde el principio, dijimos que brindábamos nuestras páginas a eventos sociales, donde pudieran publicarse las buenas noticias sobre la familia y organizaciones comunitarias. También dijimos que daríamos cabida a columnistas que trajeran información sobre salud, religión, política local, protección al consumidor y/o deportes locales.

Hasta el presente creemos firmemente que hemos cumplido con nuestros deseos y los de nuestros lectores, que hemos sido el vehículo para las agencias de servicios públicos y sociales del Valle de Merrimack.

Nuestras páginas en inglés han sido el enlace con aquellas personas que genuinamente se preocupan por saber más sobre nuestra seria y trabajadora comunidad latina.

Gracias por permitirle a RUMBO, (como su nombre lo indica: dirección, meta) guiarlo durante todos estos años por el buen camino y lo exhortamos a acompañarnos en futuras ediciones.

1996 - 2012

With this edition, May 15, 2012, we begin our seventeen years in a row bringing our readers bilingual information mostly on community events.

We must confess that, at first, we were doubtful whether we would have enough good news to fill 12 pages with which we began.

Soon, we realized the incredible reality. Although Lawrence is a city of only 7.4 square miles, it produces more good news than we can cover.

From the beginning we said that our pages were open to social events, that they could carry the good news about family and community organizations. We also said we would accommodate columnists writing about health, religion, local politics, consumer protection and/or local sports.

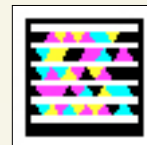
To date, we strongly believe that we have fulfilled our wishes and those of our readers, that we have been the vehicle for public service and social agencies through the Merrimack Valley.

Our English language pages have been the link with people who genuinely care to know more about our serious and hardworking Latino community.

Thanks for allowing RUMBO, (as its name suggests: course, direction, target) guide you through the years in the right direction and we encourage you to join us in future editions.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

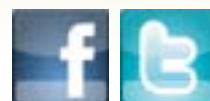
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

3rd Annual

In Pink

**Buffet Brunch and Fashion Show/
Desayuno Estilo Bufé y Desfile de Moda**

*to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group
for breast cancer survivors in the Merrimack Valley*

*Para beneficiar el programa "I Can Cope", el único grupo latino
de apoyo para sobrevivientes de cáncer de seno en el Valle de Merrimack*



**Fashions from Area Merchants
Delicious Brunch Buffet
Silent Auction**

**Modas de Comerciantes del Area
Desayuno Estilo Bufé
Subasta Silenciosa**



May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM

Andover Country Club

\$25 per person/por persona

Table and event sponsorships available.

Mesas y patrocinio para el evento están disponibles



For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871

**Para más información, o para reservar boletos,
comúníquese con Jim Hayden al 978-722-2871**

3er Evento Anual

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Entrenamiento del Comité Escolar

La semana pasada asistí a una reunión del Comité Escolar de Lawrence con dos miembros de la Asociación de los Comités Escolares de Massachusetts (MASC por sus siglas en inglés) con el fin de entrenarlos. Glenn Koocher, su director ejecutivo y Michael Gilbert, director de un área, condujeron la conversación.

El Sr. James Vittorioso de inmediato entró en el tema preguntando: "No tenemos ningún poder. ¿Es eso correcto?"

Mientras que el comité escolar actual ha tenido sus responsabilidades reducidas y no tiene prácticamente ninguna autoridad, se dejó en claro que son un órgano legítimo, elegido por los padres de los niños en edad escolar para que los represente en los asuntos escolares. "Hay maneras de hacerse sentir sin ser poderoso y los ven a ustedes como sus líderes", dijo el Sr. Koocher. También les aconsejó que se enfoquen, que tengan paciencia y sean diligentes.

En los últimos meses, desde que el estado tomó el cargo de las Escuelas Públicas de Lawrence, se les ha dicho que no tienen ningún papel que desempeñar en el sistema escolar. Una queja común ha sido que el Receptor/Superintendente no comparte información y su única reunión mensual ha convertido en una sesión de información en la que él informa y ellos escuchan.

Cuando las nuevas cifras del presupuesto fueron hechas públicas, los miembros solicitaron una copia pero les fue denegado. Más tarde terminaron dándose, pero no sin insistencia. Parte de la responsabilidad del Receptor es capacitar a los miembros del comité escolar en materia presupuestaria y aprendan para cuando llegue el momento de asumir de nuevo esa labor.

Los funcionarios de MASC dejaron en claro que tienen mucho que aprender. "El comité escolar debe estar aprendiendo y preparándose para poder obtener esa responsabilidad. Los estamos preparando para ese día", dijo el Sr. Koocher.

A eso, Pavel Payano, dijo, "Tal vez no dentro de nuestro término, pero dentro de dos años o en el futuro."

Jennifer Cooper argumentó que no hay comunicación de la Oficina Central. Un

buen ejemplo de ello es que los padres le preguntaron si la fecha para el comienzo del próximo año escolar se ha fijado y dijo: "Me siento como el ciervo ante las luces de un auto", porque ella no tenía ni idea. Otro día, se enteró en la escuela de sus hijos que la fecha del 27 de agosto fue anunciada a la administración y los padres, sin embargo, los miembros del comité escolar no había sido notificados.

Insistieron en que el Receptor/Superintendente Jeffrey Riley necesita mucho espacio para hacer su trabajo y nada debería atravesarse en su camino. El necesita mucha flexibilidad para hacer lo que hay que hacer y el Comité Escolar tiene que acoger y fomentar esa relación debido a que el comité escolar es el brazo de relaciones públicas del receptor.

Frank Surillo se molestó ante la insinuación de que no están cooperando con el Sr. Riley. "No estamos obstaculizando el trabajo de Riley. ¡Hay una falta de información y me siento ofendido por eso!"

"No tengo ninguna duda de que los miembros del Comité Escolar de Lawrence tienen las mejores intenciones para ayudar al superintendente", respondió el Sr. Koocher.

Alcalde William Lantigua, Milquiced Santos y James Blatchford no pudieron asistir a la reunión, mientras que James Vittorioso, Jennifer Cooper, Pavel Payano y Francisco Surillo asistieron.

Ellos han programado dos sesiones más durante el verano para futuros entrenamientos que cubren Leyes de Ética, la Ley de Reuniones Abiertas, Presupuesto, Políticas y Procedimientos Administrativos y aprender cómo utilizar los datos.

Cuando la reunión terminó, me acerqué a ellos para preguntar si los miembros del comité escolar tienen derecho a programar una reunión sin la presencia del Sr. Riley. Ahora que se reúnen una vez al mes y el receptor canceló la reunión del mes pasado. Puede haber situaciones en que se van a encontrar que es necesario sentarse a discutir algo a lo que me dijeron que sí pueden, lo único es que tendrán que cumplir con la Ley de Reuniones Abiertas y anunciarlo por adelantado.

Sentido común a cualquier edad

Desde muy temprana edad, Isabella Riendeautenia sobrepeso y estaba consciente de ello. Trabajando como voluntaria en el negocio de su abuela Advanced Weight Loss Systems, en Andover, vio cómo los clientes luchan con su peso y temía que iba a llegar a esa etapa, también.

Observando y aprendiendo cómo ellos lograron controlar sus calorías y el aumento de su ejercicio, se encargó de aplicar ese conocimiento a su vida diaria. Fácilmente, sin medicación o seguir un programa formal, Isabella perdió casi 50 libras en menos de un año.

Ella es una joven extraordinaria que toma decisiones sabias y la felicitamos.



Isabella Riendeau en el 2009



Isabella Riendeau en el 2011

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:

Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!
Feliz y Saludable Año Nuevo
¡Estamos aquí para servirle!

Consulta GRATIS



DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



DESPUES



NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE presentó sus reinados Chiquitita e Infantil 2012

Por Alberto Surís

En un evento llevado a cabo el sábado, 12 de mayo 2012 en la YMCA de Methuen, Semana Hispana presentó a 11 candidatas para discutir el premio de Chiquitita 2012 y otras 4 candidatas al concurso del Reinado Infantil.

Las candidatas al Reinado Chiquitita 2012 fueron, #1- Jazmayra Del Valle; #2 - Kumari Caraballo; #3 - Briani Medrano; #4 - Jayalee Saldaña; #5 - Britney Ramírez; #6 - Seline Rosario; #7 - Kassandra Acosta; #8 - Ashley Trigueros; #9 - Antonela De La Cruz; #10 - Ancelis Reyes y #11 - Isabela Morgan.

Entre las once Chiquititas, las seleccionadas fueron: #7-Kassandra Acosta, Reina; #11-Isabella Morgan, Virreina y #8-Ashley Trigueros, Princesa. Hubo un triple empate entre estas tres candidatas, las cuales ganaron el premio de Talento.

El premio de Amistad también fue compartido entre tres de las candidatas, #1- Jazmayra Del Valle; #10 - Ancelis Reyes y #11 - Isabela Morgan.

#2 - Kumari Caraballo obtuvo el premio Cooperación y #9 - Antonela De La Cruz fue seleccionada como Señorita Fotogénica.

Las candidatas al reinado Infantil 2012 fueron: #1 -Nayleen Rosario; #2 - Aaliyah Martínez; #3 - Katherine Santana y #4 - Ivana Pérez.

En el certamen Infantil, el premio Talento fue compartido por las tres ganadoras del concurso, la Reina Ivana Pérez, la Virreina Nayleen Rosario y la Princesa Aaliyah Martínez.

La Reina Ivana Pérez también obtuvo los premios Amistad y Fotogénica, mientras que la Princesa Aaliyah Martínez también obtuvo el premio de Cooperación.

El jurado estuvo compuesto por Jennifer Guzmán, Miguel Walker y Ani Bello con Nazario Esquea como contador. El premio Fotogénica es seleccionado por Justo García, fotógrafo oficial de Semana Hispana.



#1- Jazmayra Del Valle, Miss Amistad.



#2- Kumari Caraballo, Miss Cooperación.



#3 - Briani Medrano.



#4- Jayalee Saldaña.



##10 - Ancelis Reyes.



#6-Seline Rosario.



#5- Britney Ramírez.



#9- Antonela De La Cruz



#3 -Katherine Santana, candidata al Reinado Infantil 2012.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image
www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- * Disponible solamente con receta médica.



Blanqueamiento de dientes.

¡Elimínalo ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 4/30/12

\$55 Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.
Búsqenos en Facebook

8th Annual Wine Tasting & Art Show for MSPCA at Nevins Farm

“Hair of the Dog” event to benefit homeless animals. MSPCA fund raising held Saturday, May 4th, 2012 at Chester’s located at 60 Island Street, Lawrence, MA.



Left: Heather Robertson, right, Mike Keiley, both from MSPCA with Sherri Holman of Shawseen Village Liquors, at center, were very happy with the attendance that night



Sculptor Margaret MacLellan explains to Chris Morency, Lynn Greenlay (in back), and Jennifer Boucher the items she had in the exhibit.



Dennis Cerlone is being served by Angie Theriault and Marie Santos of Shawseen Village Liquors.



Mary Gormley, Sales Manager and Event Coordinator for Ipswich Ale Brewery serving Michalle Cross.



Brian Birckemose and Pauline Fitzgerald admiring a painting of a cat.

¡Diga **NO** a un EMBARGO!

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) **687-8600**



www.starrealestatecompany.com

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales Automóviles Casas Negocios

* **Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS**

* **Sin depósito con EFT**



SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

CONTINUA DE LA PAGINA 2

IRLANDESES

Dr. Joseph Downes, AOH Massachusetts State Board Historian and a member of Division 19 in Lowell, who was the guest speaker. Dr. Downes spoke on The Famine; its effect on Ireland and the World, Past and Present.

AOA y LAOH.

Durante el servicio religioso, el Reverendo William Waters OSA, que es capellán de la División 8, las Juntas del Condado de Essex y Juntas del estado de Massachusetts, recordó a los inmigrantes irlandeses quemurieron durante la hambruna, así como de los inmigrantes irlandeses que llegaron a los Estados Unidos y que han hecho muchas grandes contribuciones a la Ciudad de Lawrence, Massachusetts y a la nación en su conjunto.

En la ceremonia conmemorativa estuvieron Thomas Cuddy de Lawrence, miembro de la División 8 AOH, el cual cantó los himnos nacionales de los Estados Unidos y la República de Irlanda; Mary B. Dolan, LAOH Ex Presidente Nacional de la División 36 LAOH en Worcester, que trajo los saludos de la AOA y las Juntas Nacionales de LAOH; Beverly Horowitz, de la División 18 LAOH en Salem y el presidente de LAOH del estado de Massachusetts, quien trajo los saludos de la Junta Estatal de LAOH a los allí reunidos.

También estuvieron presentes Richard Wall, de la División 10 AOH de Lynn y AOH Presidente del Estado, quien trajo los saludos de la Junta AOH del estado de Massachusetts; Kathleen Savage, de la División 10 LAOH en Lynn y el Condado de Essex LAOH Presidente, quien trajo los saludos de las Juntas tanto de la AOH y LAOH de Essex County; William J. Sullivan, Presidente de la División 8 AOH quien trajo los saludos de la División 8 y AOH LAOH y el Dr. Joseph Downes, del estado de Massachusetts AOH, Historiador de la Junta y miembro de la División 19 en Lowell, quien fue el orador invitado.

El Dr. Downes habló sobre La Hambruna, sus efectos en Irlanda y el mundo, pasado y presente. Al término de la ceremonia, una corona de flores tricolor, de claveles verde, blanco y color anaranjado fue colocada en el monumento por el vicepresidente la División 8 AOH Frank O'Connor y Anne Marie-Nyhan Doherty, LAOH Presidente de la División 8. A la conclusión del servicio de conmemoración, Anne Collins, de la División 8 LAOH recitó oraciones en idioma Irlandés por los difuntos.

La Antigua Orden de Hibernians en los Estados Unidos se organizó el 4 de mayo

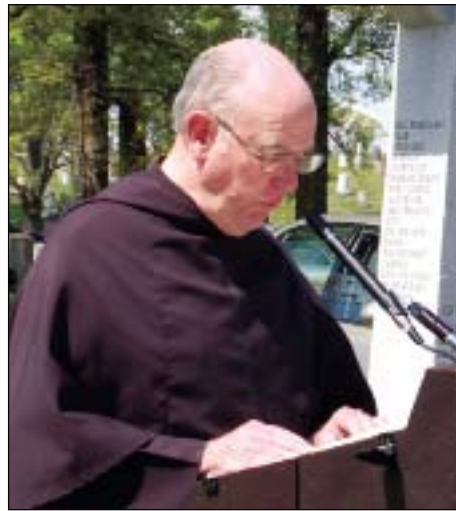
de 1836 en la Iglesia Saint James en Nueva York. La Orden remonta sus raíces al siglo 16 en Irlanda. La AOH ha sido un factor poderoso para el bien de los que están dentro de sus filas, y su influencia ha sido evidente para todos los movimientos de ascendencia irlandesa, tanto aquí como en Irlanda.

La División Ocho AOH fue fundada en noviembre de 1871, y durante los últimos 141 años ha ayudado a preservar la cultura irlandesa, la historia y las tradiciones de una manera multifacética. La División 8 LAOH se organizó en 1904. Los talentos de ambas membrecías se han reconocido más allá de las fronteras de la zona de Lawrence.

La División de los hombres ha producido dos Presidentes Nacionales, y la División de Damas una. Además de estos tres Presidentes Nacionales, tres miembros han servido como Directores Nacionales de la Orden AOH. Un gran número de miembros han ido a servir en cargos de elección popular en AOH y LAOH Nacional, Estatal y Juntas del Condado.



Bill Sullivan, President, Division 8 AOH Lawrence, Massachusetts acted as MC.



Oración de Cierre del Rev. William Waters OSA, capellán de la División 8, en la conmemoración de An Gorta Mór

"Amado Dios, a medida que continuamos la temporada de Pascua, rezamos hoy por nuestros millones de antepasados irlandeses católicos que murieron entre 1845 y 1852 en la Gran Hambruna. Oramos para que al compartir en el sufrimiento y la muerte de Jesús, que ahora puedan compartir en Su resurrección.

También oramos por todos los hombres y mujeres fallecidos de la División 8 de la Antigua Orden de Hibernians. Damos gracias por los aportes que hicieron a la Ciudad de Lawrence y Merrimack Valley. Recordamos cuántos de ellos también fueron víctimas de la discriminación en los primeros días de emigrar a nuestro país. Te damos gracias de que su fe les dio sustento y que pasaran esa fe a nosotros, sus descendientes. Te pedimos ahora compartir su premio por tener la paz eterna con Cristo resucitado, nuestro Señor, que vive por los

POR FAVOR VEA **ORACIÓN**
CONTINÚA EN LA PAGINA 8

CONTINUES FROM PAGE 2

HIBERNIANS

Lynn and LAOH Essex County President, who brought the greetings from both the AOH and LAOH Essex County Boards; Division 8 AOH President William J. Sullivan, who brought the greetings from Division 8 AOH and LAOH and Dr. Joseph Downes, AOH Massachusetts State Board Historian and a member of Division 19 in Lowell, who was the guest speaker.

Dr. Downes spoke on The Famine, it's effect on Ireland and the World, Past and Present. At the conclusion of the ceremony, a tricolor wreath of green, white and orange carnations was placed at the memorial by AOH Division 8 Vice President Frank O'Connor and LAOH Division 8 President Anne Marie Nyhan-Doherty. Anne Collins, of Division 8 LAOH recited prayers in Irish for the deceased at the conclusion of the Commemoration service.

The Ancient Order of Hibernians in America was organized on May 4, 1836 at Saint James Church in New York City. The Order traces its roots back to 16th Century Ireland. The AOH has been a potent factor for good to those within its ranks, and its influence has been manifest to every movement for those of Irish Ancestry both here and in Ireland.

Division Eight AOH was founded in November, 1871, and for the past 141 years has helped preserve Irish culture, history and traditions in a multifaceted way. Division 8 LAOH was organized in 1904. The talents of both memberships have been recognized beyond the borders of the Lawrence area.

The Men's Division has produced two National Presidents, and the Ladies Division one. In addition to these three National Presidents, three members have served as AOH National Directors of the Order. A number of members have gone on to serve in elected and appointed positions on the AOH and LAOH National, State and County Boards.

Read Fr. Waters' prayer on page 8.



Tan bueno, tan compasivo, tan cerca.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro al servicio de nuestra región. Pero para seguir mejorando y ampliando nuestros servicios, necesitamos su ayuda. Su apoyo fortalece a Lawrence General Hospital y beneficia a toda nuestra comunidad.

Estamos listos para servirle cuando su familia nos necesita, pero esta vez necesitamos la ayuda de usted.

Su apoyo filantrópico hoy, a cualquier nivel, ayudará a:

- Traer a más especialistas de Beth Israel y Tufts Medical Center a Lawrence General Hospital
- Ampliar aun más los centros y servicios clínicos locales
- Comprar 242 televisores de alta definición para todos los cuartos de pacientes y las salas de espera (un proyecto de 500.000 dólares)
- Apoyar la nueva Clínica del Greater Lawrence Family Health Center, que forma parte de Lawrence General Hospital
- Realizar mejoras necesarias de capital e instalaciones por todo el Hospital
- Mejorar aun más la experiencia de los pacientes en nuestro nuevo centro pediátrico



Por favor, apoye hoy mismo a Lawrence General Hospital haciendo una donación en www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a nombre de "Lawrence General Hospital" a: Lawrence General Hospital, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. Si tiene preguntas, por favor llame al 978-946-8099. ¡Gracias!

CONTINUES FROM PAGE 7

HIBERNIANS

Closing prayer of Rev. William Waters OSA, Chaplain to Division 8, at the An Gorta Mór commemoration

"Loving God, as we continue the Easter season we pray today for our million Irish Catholic ancestors who died between 1845 and 1852 in the Great Famine. We pray that as they shared in the suffering and death of Jesus, they may now be sharing in His Resurrection.

We also pray for all the deceased men and women of Division 8 Ancient Order of Hibernians. We give thanks for the contributions they made to the City of Lawrence and the Merrimack Valley. We recall how many of them were also victims of discrimination in the early days of immigrating to our country. We give thanks that their faith sustained them and that they passed that faith on to us, their descendants. We pray now that they share in their reward by having eternal peace with the Risen Christ, our Lord who lives forever and ever.

Loving God, as we remember today

how our Irish Catholic ancestors were probated by the penal laws from owning land, from leasing land, from voting, from holding political office, from living in a corporate town or even living 5 miles from a corporate town. As we remember how they were held back from experiencing an education, from entering a profession and from doing many things that are necessary in order to succeed and prosper in life, we pray that we may learn lessons for ourselves.

Help us never to be the source of discrimination or do actions out of hatred because of another person's nationality, religion or sexual orientation. Help us never to misuse power.

Help us to learn to reach out to those in our society today who are the victims of hatred, discrimination and misuse of power, just as your son, Jesus did in his day.

And when we may be victims, may we remember what our ancestors experienced and receive strength from the way Jesus handled it when He was a victim of discrimination, hatred, and misuse of power. He never responded violently and He asked for forgiveness for "they do not know what we are doing".

May we who call ourselves Christians, learn from Jesus, and imitate him. We ask all of this from you our one God who loves forever and ever."

CONTINUA DE LA PAGINA 7

IRLANDESES

siglos de los siglos.

Amado Dios, hoy recordamos cómo nuestros antepasados católicos irlandeses fueron castigados por las leyes penales por poseer tierra, o por arrendarla, de votar, de ocupar un cargo político, de vivir en un municipio que se encuentre a 5 kilómetros del pueblo de las empresas. Cuando recordamos la forma en que fueron retenidos de experimentar una educación, de entrar en una profesión y de hacer muchas cosas que son necesarias para tener éxito y prosperar en la vida, roguemos para que podamos aprender lecciones para nosotros mismos.

Ayúdanos a no ser la fuente de discriminación o de hacer acciones por el odio por motivos de nacionalidad de otra persona, religión u orientación sexual.

Ayúdanos a no hacer mal uso del poder.

Ayúdanos a aprender a llegar a las personas en nuestra sociedad hoy en día que son víctimas del odio, la discriminación y abuso de poder, al igual que su hijo, Jesús hizo en su día.

Y cuando seamos víctimas, que recordemos lo que nuestros antepasados experimentaron y recibamos la fuerza de la manera en que Jesús lo manejó cuando fue víctima de la discriminación, el odio y el mal uso del poder. Él nunca respondió con violencia y le pidió perdón por "no saben lo que estamos haciendo".

Que seamos nosotros, los que nos llamamos cristianos, los que aprendamos de Jesús y lo imitemos. Se lo pedimos a todos por el amor de Dios que ama para siempre jamás. "

Nuevo Director de Información en LGH

Lawrence General Hospital se complace en anunciar que ha nombrado a Jeffrey Brown como Director General de Información del hospital.

El Sr. Brown llega a Lawrence General Hospital con más de 10 años en informática técnica de la salud y combinado con experiencia de liderazgo. Su experiencia ha incluido posiciones con Outcome Sciences en Cambridge; Partners Health Care en Boston, el Hospital Infantil de Boston, Deloitte Consulting en Boston, y más recientemente, Steward Health Care en Dedham, donde fue el Director de Informática.

"Estamos muy contentos de tener a Jeff que nos llevará al siguiente nivel de la asistencia sanitaria mediante el aprovechamiento de tecnologías de la información en el panorama de la salud que siempre está en constante cambio", dijo Denise Palumbo, RN, MSN, Directora de Operaciones en el Lawrence General Hospital.

El Sr. Brown recibió su licenciatura en Ciencias de la Universidad de Kansas, en Lawrence, Kansas. Después de recibir un Certificado de Master en Liderazgo Ejecutivo y Management de MIT Sloan School of Management en Boston, recibió un grado de Maestría en Ciencias Informáticas de la Salud de la Universidad Northeastern en Boston. Además de ser activo en una variedad de actividades profesionales, el Sr. Brown es actualmente profesor adjunto en la Universidad de Brandeis, y de la Universidad de Northeastern.

LGH names new Chief Information Officer



Lawrence General Hospital is pleased to announce it has appointed Jeffrey Brown as the hospital's Chief Information Officer.

Mr. Brown comes to Lawrence General Hospital with over 10 years of combined technical, health informatics, and leadership experience. His experience has included positions held with Outcome Sciences in Cambridge; Partners Health Care in Boston; Children's Hospital in Boston; Deloitte Consulting in Boston; and most recently, Steward Health Care in Dedham where he was the Director of Informatics.

"We're very excited to have Jeff lead us to the next level of health care delivery by leveraging information technology in the ever changing health care landscape," stated Denise Palumbo, RN, MSN, Chief Operating Officer at Lawrence General Hospital.

Mr. Brown received his Bachelor of Science degree from the University of Kansas, Lawrence, Kansas. After receiving a Master's Certificate in Executive Leadership & Management at MIT Sloan School of Management in Boston, received a Master of Science degree in Health Informatics from Northeastern University in Boston. In addition to being active in a variety of professional activities, Mr. Brown is currently an Adjunct Professor at both Brandeis University and Northeastern University.

Enjoy **60% off** All the Frills Bouquet

Feminine and full of color, this bouquet is perfect to wow any Mom in your life!

Site Price: \$49⁹⁹
You Pay: **\$19⁹⁹**

ProFlowers

*All the Frills® Bouquet, a perfect Mother's Day gift.

Happy! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99⁹⁹! Visit www.proflowers.com/beauty or call 888.805.4546

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

*Save 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$20.00. Discounts apply to the regular price of the products. (1) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and will not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling fees, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Single in this advertisement may include upgraded premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. ©The ProFlowers Co. 2012

Licenciada Amsi Morales-López Zaim Law Firm



Amsi Y. Morales-López

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos
La compensación a trabajadores
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street
Lowell, MA 01854

Tel: 978-459-2598
Cell: 978-423-6197

www.zaimlaw.com ~ amsi@zaimlaw.com



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Henry's

Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de **Joyería Henry.**



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

Carrera de los Hijos de Italia en Memorial Day

Este fin de semana de Memorial Day, el sábado, 26 de mayo a las 11:00 am, los Hijos de Italia de Methuen va a auspiciar su 23a carrera anual de 5 km (3,1 millas). La carrera tendrá salida y llegada en la iglesia de St. Lucy, 254 Merrimack Street, Methuen. Se trata de un cambio de sede desde el año pasado, ya que los Hijos de Italia Lawrence Logia 902 es ahora Methuen Hijos de Italia Logia 902.

La carrera apoya a The Veterans Northeast Outreach Center, and Merrimack Valley Hospice. El lema del evento es, ante todo, para honrar a los miembros de nuestras Fuerzas Armadas y Veteranos. Este año la ceremonia antes del inicio de la carrera va a traer a la memoria y honrar a algunas de las personas en el Valle de Merrimack Mayor que han dado su vida al servicio de su país en las guerras en Irak y Afganistán.

Recoja una solicitud en varias localidades en el Valle de Merrimack, inscribese en línea, o desde las 9:00 am hasta aproximadamente las 11:00 am en la iglesia de Santa Lucía en la mañana de la carrera, el 26 de mayo.

Una vez más lanzaos el desafío del Fin de Semana de Memorial Day: Si termina la carrera de los Hijos de Italia de 5K el sábado y Baldi 5 Mile River Run en Haverhill el domingo (el día siguiente) y recibirá una medalla conmemorativa especial señalando sus logros. Para más información, entre en www.coolrunning.com/major/12/sonsofitaly/ y www.coolrunning.com/

major/12/baldi/ donde los corredores y caminantes podrán inscribirse. Hay una tarifa reducida para entrar en las dos carreras.

Además de la carrera de 5 km por carretera, las personas que no corran están invitadas a participar en una caminata de 5 km. También hay una carrera de jóvenes de 1K con trofeos para diversas categorías de edad (cada 2 años) entre 5 y 14 años. Todos los corredores y caminantes (incluyendo los jóvenes) pueden designar a una persona o personas en su formulario de solicitud a quien desean honrar con su participación, y les darán certificados para que se puedan quedar con ellos o presentar a quien así lo desean. Es una gran manera de honrar a un familiar o amigo que esté o haya servido a nuestro país.

Los Hijos de Italia, ofrece una comida excelente de pasta hecha en casa tras la celebración de las carreras, momento en el que también habrá un sorteo de premios donados por varios patrocinadores.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electronica para confirmar quién la envía.

Methuen Sons of Italy Memorial Weekend Race

This Memorial Day weekend, on Saturday, May 26th at 11:00 am, the Methuen Sons of Italy will be putting on their 23rd annual 5K (3.1 mile) road race. The race will start and finish at St. Lucy's Church, 254 Merrimack St, Methuen. This is a change in venue from last year, since the Lawrence Sons of Italy Lodge 902 is now the Methuen Sons of Italy Lodge 902.

The race supports The Veterans Northeast Outreach Center, and Merrimack Valley Hospice. The theme of the event is first and foremost to honor members of our Armed Services and Veterans. This year a ceremony before the start of the race will call to mind and honor some of the people in the Greater Merrimack Valley who have given their lives in the service of their country in the wars in Iraq and Afghanistan.

Pick up an application at various locations in the Merrimack Valley, register online, or from 9:00 am till approximately 11:00 am at St. Lucy's Church on the morning of the race, May 26th.

Again we issue The Memorial Weekend Challenge! Finish both the Sons of Italy 5K Race on Saturday and the Baldi 5 Mile River Run in Haverhill on Sunday (the next day) and receive a special commemorative medal noting your accomplishment. The websites <http://www.coolrunning.com/major/12/sonsofitaly/> and <http://www.coolrunning.com/major/12/baldi/> provide all relevant information and offer on-line registration for runners and walkers. There

is a reduced fee for entering both races.

In addition to the 5K road race, non-runners are invited and encouraged to participate in a 5K walk. There is also a 1K youth race with trophies for various age categories (every 2 years) between 5 and 14 years old. All runners and walkers (including youth) may designate a person or persons on their application form that they wish to honor by their participation, and certificates are made up for them to keep or present to whomever they wish. It is a great way to honor a family member or friend who is or who has served our country.

The Sons of Italy provides a superb homemade pasta meal following the conclusion of the races, at which time there will also be a raffle of prizes donated by various sponsors.

Save the date!

9th Annual Golf Tournament for Northeast Independent Living Program

Monday, June 25, 2012

www.nilpgolf.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Cena Anual de MVCC

MVCC Annual Dinner



Desde la Izquierda, miembros de Fidelity House recibiendo una placa de manos de Richard Dewhirst presidente saliente de MVCC y Joseph J. Bevilacqua, MVCC Presidente/CEO

From left, two members of Fidelity House receiving the award from Richard Dewhirst MVCC past chairman and Joseph J. Bevilacqua, MVCC President/CEO.

Por Alberto Surís

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack celebró su cena anual honrando a individuos y empresas que brindan servicio a la comunidad, el martes, 8 de mayo 2012, en el salón de actos de DiBurro's en Haverhill.

Durante la cena, Larry Yameen de Lawrence, recibió el premio Ralph B. Wilkinson de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack de buen ciudadano y Fidelity House fue galardonado con el Premio de Espiritu Comunitario.

Larry Yameen

A Yameen le llaman Larry, LJ, El Camello, Jidoo, Mr. Exchange. Si usted no puede llamarlo su amigo, es porque ha viajado un camino errante. Él ha vivido toda su vida dedicada a su familia y la comunidad donde ha vivido toda su vida.

Un indicador de su inclinación al servicio a la comunidad fue el haber ganado el premio Eagle Scout en su juventud. Él encarna esa parte del Juramento del Scout que dice: "... para ayudar a los demás en todo momento." Más allá de lo que se cuenta sobre su obra a favor de su comunidad, son los innumerables momentos no anunciados cuando él metió la mano en sus bolsillos para ayudar a las personas en necesidad de alimentos, ropa o cobija, e inclusive ayudó a recaudar fondos para acumular \$30,000 para ayudar a una familia devastada por los gastos relacionados con el cáncer.

Larry se graduó de Lawrence High School en 1956 y pasó dos años en el Instituto Tecnológico de Lowell, pasando a operar el restaurante Alan's en Salem, New Hampshire durante dieciséis años. En 1972 Larry fundó L. J. Yameen Real Estate que se encuentra en la Calle Eaton, en Lawrence.

Fidelity House

Durante 41 años, la misión de Fidelity House Human Services ha sido la de ayudar a los adultos y los niños con discapacidades de desarrollo a participar con amigos, familiares y vecinos en la vida de su comunidad y lograr una vida más rica y más plena posible. La agencia se esfuerza por apoyar las opciones y satisfacer las necesidades de aquellos a quienes sirve a través de una cartera de ofertas diversificadas incluyendo residenciales, educativos, servicios profesionales, desarrollo y promoción.

Fidelity House cree que tiene un pacto de fe con las personas que atiende. Se ha llegado a significar "casa y un amigo" a las personas con discapacidades del desarrollo en el Valle de Merrimack. Fidelity House ahora opera 19 casas con personal ubicado en Lawrence, Methuen, Andover, Haverhill y Georgetown y es la agencia principal de apoyo del Valle con más de 700 niños y adultos que viven tanto en sus hogares o en entornos compatibles.



Stephanie fijando una flor en la solapa del Alcalde de Boston Thomas M. Menino a su llegada. Menino fue el orador invitado del evento.

Stephanie pinning a flower to Boston Mayor Thomas M. Menino's lapel at his arrival. Menino was the guest speaker at the event.

By Alberto Suris

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Dinner celebrating Service to Business & Community on Tuesday, May 8, 2012 at DiBurro's in Haverhill.

During the dinner, Larry Yameen of Lawrence, received the Merrimack Valley Chamber Ralph B. Wilkinson Award for good citizen and Fidelity House was awarded with the Merrimack Valley Chamber of Commerce 2012 Community Spirit Award.

Larry Yameen

Yameen is called Larry, LJ, The Camel, Jidoo, Mr. Exchange. If you can't call him friend, you've traveled an errant path. He has lived his life dedicated to his family and the community where he has lived his entire life.

An indicator of his inclination to community service was his earning of the Eagle Scout award as a youth. He embodies that part of the Scout Oath which states, "...to help other people at all times." Above and beyond the public account of his work in his community, are the unheralded countless times when he has reached in his pockets to help people in need of food, clothing or shelter, even once spearheading a fundraiser to amass \$30,000 to help a family devastated by cancer related expenses.

Larry graduated from Lawrence High School in 1956 and spent two years at Lowell Technological Institute, and operated Alan's Restaurant in Salem, NH for sixteen years. In 1972 Larry founded L. J. Yameen Real Estate which is located on Eaton Street in Lawrence.

Fidelity House

For 41 years, the mission of Fidelity House Human Services has been to assist adults and children with developmental disabilities to participate with friends, families and neighbors in the life of their community and achieve the richest and fullest life possible. The agency strives to support the choices and meet the needs of those it serves through a portfolio of diversified offerings including residential, educational, vocational, developmental and advocacy services.

Fidelity House believes that it has a pact of faith with the people it serves. It has come to mean "home and a friend" to people with developmental disabilities in the Merrimack Valley. Fidelity House now operates 19 staffed homes located in Lawrence, Methuen, Andover, Haverhill and Georgetown and is the lead Valley agency supporting more than 700 children and adults living either at home or in supported settings.

Evaluación *GRATIS* de
los Senos en el Lawrence General
Hospital South Pavilion

miércoles, 23 de mayo

Andover Surgical Associates, Inc.

2:00pm-4:00pm

Nancy Cho Landay
M.D., F.A.C.S.

5:00-7:00pm

Paul J. Gemis
M.D., F.A.C.S.

Si usted no tiene seguro médico,
favor de llamar para hacer una
cita. Asesores Financieros estarán
disponibles para ayudarla.
978-683-4000 x8103

 Lawrence
General
Hospital

So good. So caring. So close.



*Con licencia del Departamento de Salud Pública de Massachusetts.

No más "New Hampshire" para tatuajes

Por Dalia Díaz

Massachusetts ha levantado la prohibición de tatuajes, una prohibición de más de 30 años que impedía que cualquier persona, con excepción de un médico, marcara el cuerpo. Pero la lucha no ha terminado. Mientras que la Ciudad de Lawrence afirma ser favorable a las empresas, los salones de tatuaje no son bienvenidos.

Usted puede haber pensado que los salones de tatuaje iban a aparecer por todas partes. Los legisladores cobardes en Beacon Hill pusieron esa carga sobre los departamentos de salud pública de las ciudades para establecer los criterios necesarios para abrir una tienda en su ciudad. Así que, cuando usted piensa que puede salir del sótano, las estrictas regulaciones son como una bofetada que lo vuelve a meter en su escondite.

Es tan descabellado pensar que un salón de tatuajes crearía tanta preocupación, pero por otra parte, la mayoría de la gente teme a lo desconocido. Ellos se imaginan a los salones de tatuajes con las motocicletas de los Ángeles del Infierno (Hell's Angels) estacionados afuera, con prácticas poco saludables en el interior y eso está muy lejos de la verdad.

El tatuaje es una forma de arte antiguo que se ha practicado en casi todas las culturas. La Juez Rouse del Tribunal Superior escribió: "Los tatuajes demuestran

su compromiso con las creencias políticas y personales. Las personas obtienen tatuajes para demostrar su compromiso con otras personas, con instituciones, con las creencias religiosas y políticas, así como las creencias personales. El medio en el que aparece la imagen dibujada no debe ser relevante para determinar si algo es 'opinión'. El tatuaje, en sí, es expresión simbólica merecedoras de la protección de la Primera Enmienda."

El tatuaje ha avanzado mucho. En cualquier profesión o nivel de vida hoy se encuentran médicos, enfermeras, abogados e incluso los jueces que tienen algún tipo de expresión. El tabú ya no existe con el hombre o mujer, niño o niña, que deciden expresarse con tinta.

Los clientes de tienda de tatuajes ilegales sólo buscan el tatuaje más barato que puedan conseguir y la mayoría de los clientes son menores de edad ya que no pueden obtenerlo en los salones de tatuajes legales puesto que la edad mínima es de 18 años. Las normas vigentes sobre el tatuaje y hacer perforaciones en la piel en Lawrence han promovido una industria del tatuaje ilegal sin controles que, a su vez, ha aumentado los riesgos de salud, haciendo que lo que querían controlar tenga el efecto contrario.

Después de visitar a alguien que tiene una habitación en su casa igual que un consultorio médico con el fin de hacer tatuajes, la señora portando una bata blanca como los médicos explicó cómo el tatuaje



se ha convertido en algo muy popular en los salones de belleza y salones de manicuristas que operan ilegalmente en Lawrence. Mi siguiente paso fue averiguar a través del Departamento de Servicios de Inspección sobre los requisitos para entrar en ese negocio.

La Junta de Salubridad de cada ciudad establece normas para velar por la calidad de la atención que el público recibe y se podría pensar que Lawrence quiere controlar lo desconocido y prevenir las infecciones de salas de tatuajes ilegales. En cambio, las restricciones y costos que imponen en los salones legítimos hacen que sea más factible continuar ilegalmente.

Lawrence coloca una cuota de \$1,500 al año para la cuota de la licencia, más \$500 por permisos adicionales. Haverhill cobra \$250 para el establecimiento y \$250 por cada profesional y las cuotas de Methuen son de \$300 y \$175, respectivamente.

Haverhill y Methuen especifican en su página web que la multa por la violación de cualquiera de sus normas es de \$300, pero Lawrence sólo dice que "puede ser multado con la multa máxima permitida de acuerdo con las Leyes Generales de Massachusetts

POR FAVOR VEA **TATUAJES**
CONTINÚA EN LA PAGINA 17

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

WCEC **1490am**

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

No more "New Hampshire" for tattoos

By Dalia Díaz

Massachusetts has lifted the ban on tattooing, a ban for over 30 years which restricted anyone, other than a physician, from marking your body. But the fight is not over! While the City of Lawrence claims to be business friendly, tattoo parlors need not apply.

You may have thought that tattoo parlors were going to pop all over the place. The spineless legislators in Beacon Hill put the burden on the city's health department to determine the criteria needed to open up shop in their city. So, just when you think you can come out of the basement, the strict regulations slap you right back in.

It is so outrageous to think that a tattoo parlor would create such a fuss, but then again, most people fear the unknown. They picture tattoo parlors with several Hell's Angels parked outside, using unhealthy practices inside and that is far from the truth!

Tattooing is an ancient art form which has been practiced in virtually every culture. Superior Court Judge Rouse wrote: "Tattoos demonstrate commitment to political and personal beliefs. People obtain tattoos to demonstrate commitment to other persons, to institutions, to religious beliefs and to political and personal beliefs." The medium on which the drawn image appears should not be relevant when determining whether something is 'speech' -- the tattoo, itself, is symbolic speech deserving of First

Amendment protection."

Tattooing has come a long way. Almost every walk of life has one, even your doctor, nurse, attorney even judges have some sort of expression. The taboo no longer exists with man or woman, girl or boy, who decides to express him or herself with ink.

Illegal tattoo shop clients are just looking for the cheapest tattoo they can get and most of the clients are minors who cannot get tattooed in legal parlors since the legal age is 18 years. The current regulations on tattooing and piercing in Lawrence have promoted an illegal tattoo industry with no controls which, in turn, has increased health risks, making what they wanted to control have the opposite effect.

After visiting someone who has a room set up in her home just like a doctor's office for that purpose, the lady in a white top coat explained how popular tattooing has become in beauty parlors and nail salons operating illegally in Lawrence. My next step was to find out from Inspectional Services about the requirements to go into that business.

The Board of Health of each city establishes regulations to watch for the quality of care the public receives and you would think Lawrence would want to control the unknown and prevent infections from illegal tattoos parlors. Instead, the restrictions and cost they place on legitimate parlors make it more feasible to



go illegally. Lawrence places \$1,500/year fee for a license plus \$500 per additional permits. Haverhill charges \$250 for the establishment and \$250 per practitioner and Methuen's fees are \$300 for the establishment and \$175 per practitioner.

Haverhill and Methuen specify on their webpage that the fine for violating any of their rules is \$300 but Lawrence only says that "may be fined the maximum fine permissible according to M.G.L. III Sec. 31.

There are other requirements from

the Board of Health in each city or town enforces, such as First Aid and cardiopulmonary resuscitation (CPR); Preventing Disease Transmission course offered by the American Red Cross or OSHA; and provide documentation that s/he completed: Anatomy & Physiology I & II with a C or better from a college

PLEASE SEE **TATTOOS**
CONTINUES ON PAGE 20

"Ahora cuento con alguien que me lleve al médico."

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-855-226-7824**, TTY **711**, o visite **www.UHCCommunityPlan.com**.



ahora es



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

H2226_120213_173651S File & Use 02262012
MASCO 120213_173651

MA12-DU001_3391403

Lowell VA Outpatient Clinic 'Warrior's Way'

By Dalia Diaz

On Saturday, June 2, the organization The Mission Continues will hold a clean-up and restoration of the VA Outpatient Clinic, 138 Marshall Rd. in Lowell and is looking for volunteers. This event is organized by Natasha C. Young-Alicea, a former member of the Marine Corp. This will take from 9 to 3 PM.

"The entrance to the Lowell VA Outpatient's Clinic in Lowell MA needs some cleaning up and the rails on either side of the entrance need to be painted," said Natasha. "We are also going to plant some trees and name them after veterans from our local area. It will be a great day and lots of hard work but it will be fun as well."

Her goal is to gently remind those of the sacrifice that veterans have made while making the clinic more ascetically pleasing for the veterans who receive services at this location.

Natasha C. Young-Alicea was born on October 5th, 1980 in the city of Lawrence Massachusetts. At the age of eighteen having just graduated high school she found herself not where she had hoped to be and enlisted into the United States Marine Corps. She was stationed in Okinawa Japan, Cherry Point, N.C, New River, N.C., Camp Lejeune, N.C. and RSS Portsmouth, N.H. She deployed to Iraq in 2005 and 2007 both times with 8th Engineer Support Battalion.

In 2007 she was hand selected to deploy with 2nd Explosive Ordnance Disposal



Company as their Company Gunnery Sergeant. This deployment proved to be far more difficult for her as many members of her company did not return home.

After returning home things were not the same and she was socially and emotionally isolated. With no family ties and having just been promoted to the rank of Staff Sergeant she volunteered for recruiting duty. She served her last four as a canvassing recruiter in Lawrence, MA.

She gave birth to her son on May of 2009 and found herself a single mother. Her priorities quickly changed. In October of 2011 SSgt Young was medically separated from the Marines. It was rather difficult for her to try and find her way. Having been diagnosed with skin cancer, Lyme disease and PTSD she quickly realized that she had very little in common with those who surrounded her.

She decided that she felt better when helping those who suffered from similar circumstances. It is her goal to obtain her degree in Social work geared specifically towards Veterans. She is currently enrolled in school and is majoring in Human Services and Drug Alcohol abuse counseling. Her goals are to become a social worker for the VA and volunteer with local veteran in her community.

She was referred to The Mission Continues through her brother Julian Jaramillo who is Alumni and served his fellowship with the Habitat for Humanity in Orlando, FL.

Of all the things she misses her fellow Marines and the ever-changing atmosphere of being a service member.

"Please join me on this day and lend your support. I look forward to seeing you all there," said Natasha.

For more information, please visit <https://missioncontinues.zissousecure.com/event/warriorsway>



SSgt. Natasha C. Young-Alicea

Necesita voluntarios

La Sargento Natasha C. Young-Alicea busca voluntarios que la ayuden a limpiar y mejorar las condiciones de la Clínica de Veteranos de Lowell el sábado, 2 de junio, de 9 a 3 de la tarde. La dirección es 130 Marshall Rd.

Si quiere más detalles de la organización The Mission Continues, busque <https://missioncontinues.zissousecure.com/event/warriorsway>.

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Mayor Fiorentini Names Don Toothaker as May 2012 Artist of the Month



Mayor James J. Fiorentini and Artist of the Month, Don Toothaker

Mayor James J. Fiorentini named Don Toothaker as May 2012 Artist of the Month.

Don is showing black and white photographs of Haverhill at night. He is a self-taught photographer who has been taking pictures for many years. He is a co-founder of the New England Photo Workshops and has been an accomplished member of the Merrimack Valley Camera Club since 2000. He has had photos published in various national and international magazines. His website is: www.toothakerphoto.com and www.nephotoworkshops.com

Don presented the following statement about his work: "Photography is a powerful form of communication. It is an art form, it is a method of communication, and it is, most importantly, a meaningful form of self-expression. My goal as a photographer is to feel, and share, how I relate to everyday life around me. My purpose is continued growth as a person and as a photographer. My life and my work remain an intertwined personal journey full of new perspectives and change."

Mayor Fiorentini stated: "The subject of Don's photos is the City of Haverhill at night, specifically downtown and Bradford Square. His ability to capture the City in such a beautiful manner displays his skill with lighting and contrast. I recommend that



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1949 Lawrence Basketball

This Lawrence High Hoop team was loaded with talent and although I can't name all of them I'll give you what I do know. The legendary Mark Devlin was the coach and he left his mark on 3 sports. He was known as The White Fox and it seemed that football was his main sport.

Jimmy Jordan was his right hand man and he had served as head football coach of the now defunct St. James of Haverhill team. Jordan lived on Coolidge Street in So. Lawrence and in the summers he worked as a lifeguard at the city's swimming pools for the city's pool director Charlie Rappaport.

Jordan would later become the head coach of both football and baseball at Lawrence High School.

The captain of this year's blue and white hoopsters was one of this school and the area's greatest athletes. To this day, there are legions of sports lovers who acclaim him as the best high school player to ever don the blue and white. This was the last of great athletic family from the Tower Hill area and was following his brothers John, Bill, Gene and Lennie performing three sports, yes Gerry would be this year's leader. His teammates would say, 'He was a coach on the court, the diamond and the gridiron'.

Jackie Donahue of Sanborn Street in South Lawrence would later become a roundball captain and later became a letter

carrier for the US Postal Service a position he held until he retired. As an official for the carriers union Jack made sure that monies from their union's Santa Fund were funneled the city's youth league. A fact I know for sure as some of my youth programs were the recipients, Jack learned his giving ways as an assist man on Devlin's team and he was a good one. Chuckie Rigoli of the Jackson St. area was also one of the fine guards on this team and he and Donahue could break down any defense thrown there way.

Bobby Fitzgerald Sr. is now a LHS Hall of Famer and rightfully so. In 1949 Fitz could be on the gridiron, the baseball diamond, the hardwood and the wrestling mat. For good measure he could whip your butt on the tennis court on his home turf at Tower Hill. Bob played football at Northeastern and one night at a sports banquet in Boston I met and got to talk to the immortal Je Zabalski and I asked the coach about Fitz and he replied one of the best I ever had. Bob later became the football coach and later the Athletic Director at Greater Lawrence and retired from that school. His soft spoken manner was such a different will and want to win.

Jerry Dineen was a big guy like Donahue, Rigoli and me, meaning a stretched five foot nine but he could play and also excelled as an infielder on Jordan's

baseball teams. Jerry would bite your face off to win.

Johnny D'Angelo was and still is known as the quiet man, probably the most underrated athlete the school has ever known, and a great friend of Rigoli's in fact he introduced me to Chuck a few years ago. John is retired from a government agency and partnered with Dickie Cain who does work for his son Alex these days. John, to no one's surprise, is also a multi sportster who is in the school's Hall of Fame. He lives in Methuen now and can be found at a Salem Sports Club showing his great skills in racquetball. He is known to be as expected by all who know him as a much better than average player. Some surprise huh!

Paul Derby and Jack Skelly would be the tall men on this team. Then Frankie Mayor will be ready to spell Donahue and Rigoli if Devy makes the call.

Bob Gauthier of So. Lawrence now retired was a fine tennis player and his wife Ann who worked in the City Solicitor's office was the pitcher for the City Hall All Star Softball team.

I told you at the start I didn't know all the teams' players but I knew most of them and saw plenty of potential with this group: Mark Devlin's 1949 Lawrence High Basketball team.

Lifeguarding Course Begins at the YMCA

It's not too soon to begin thinking about training for summer lifeguarding jobs!

The YMCA is offering a course that covers the skills necessary to act in an aquatic emergency. Participants must be at least 15 years old and be able to swim 300 yards non-stop: front crawl and breaststroke. First Aid, Preventing Disease

Transmission, CPR, and AED Essentials are included in this class. Participants must bring a notebook, pen, swimsuit, cap, and towel to the first session. Textbooks are electronic and students will download a copy from the Red Cross.

This course will run on Tuesdays and Thursdays 6:15-10pm. It will for

approximately 5 weeks. Cost for the course is: YMCA Family Members, \$180; YMCA General Members; \$200, and Community Rate is \$245 (non-YMCA members). Swim testing will be held on May 15 in the evening at the Lawrence YMCA. Contact Nicholas Lopez at 978-686-6191 or nlopez@mymca.org for more information.

people come in and see Don's exceptional photos this month in my office."

The Haverhill Artist of Month was created by Mayor Fiorentini to foster and profile Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

A Home Is Burglarized Every 14.6 Seconds. Don't Let Yours Be Next!



FREE Home Security System!
\$850 Value! *With 99¢ Customer Installation charge and purchase of alarm monitoring services.



Available Two-Way voice that allows you to instantly communicate with an ADT Security Specialist!

- Front and back doors protected
- Infrared motion detector sensor
- Digital keypad with police, fire, medical and emergency buttons
- Warning siren
- Control panel with battery back-up
- Lawn sign and window decals

Call Today, Protect Tomorrow!

1-877-810-7516

Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST



Protect Your Home

\$99.00 Customer Installation Charge. 36 Month Monitoring Agreement required at \$35.99 per month (\$1,295.64). Form of payment must be by credit card or electronic charge to your checking or savings account. Offer applies to homeowners only. Local permit fees may be required. Satisfactory credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Other rate plans available. Cannot be combined with any other offer. Excludes: AL 35-1104, AZ 800-217171, CA AZ 04220, CT 011-019144, IL 01-212, FL 01-13001417, FL 01-13001417, GA 048-205195, IA AC 0036, IL 019131, IL 017-003042, IN City of Indianapolis: 91294, KY City of Louisville: 404, LA 41082, MA 1155, MD 107-1325, Baltimore County: 3375, Calvert County: 4800625, Caroline County: 1157, Cecil County: 541-4, Charles County: 804, Denton County: 764, Frederick County: 40424, Harford County: 3541, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 685, Queen Anne's County: 1156, St. Mary's County: 102398, Talbot County: 1624, Worcester County: 2017, Worcester County: 11013, WI 3601205773, MN 3261807, MO City of St. Louis: 02354, St. Louis County: 47738, MS 15007958, MI 242, NC 25110-5F-0X-1622-USA, NE 14453, NJ 348F00021800, NM 353366, NV 68518, City of Las Vegas: 814-00075-6-121256, CT-11262-0-121256, NY Licensed by the N.Y.S. Department of State (SDM) 2000206451, OH 518991446, City of Cincinnati: AC80, OK 1048, OR 170997, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA22990, RI 3428, SC 8AC5610, TN 01164, TX 01320, TX 813734, UT 6422596-0501, VA 115120, VT 05-2382, WA 602548694, PROTECTYOURHOME, WI City of Milwaukee: 0001697, WV 042411, WY CV-G-21499. For full list of licenses visit our website www.protectyourhome.com. Protect Your Home - 3750 Priority Way South Dr., Ste 200, Indianapolis, IN 46240. **Crime data taken from http://www.fbi.gov/galleries/posters/pdfs/Crime_Clock.pdf

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



School Committee training

Last week I attended a meeting of the Lawrence School Committee with two members of the Massachusetts Association of School Committees (MASC) for the purpose of training them. Glenn Koocher, its executive director and Michael Gilbert, field director, led the conversation.

Mr. James Vittorioso immediately got into the subject by asking, "We have no power. Is that correct?"

While the current school committee has had its responsibilities reduced and has practically no authority left, it was made clear that they are a legitimate body, elected by the parents of school children to represent them with school issues. "There are ways to be meaningful without being powerful and they look up to you as their leaders," said Mr. Koocher. He also advised them to be focused, have patience and diligence.

In recent months, since the state's takeover of the Lawrence Public Schools, they have been told that they have no role to play in the schools system. A common complaint has been that the Receiver/Superintendent is not releasing information and their only monthly meeting has been just a reporting session in which he reports and they listen.

When the new budget figures were released, the members requested a copy which was refused. Later on they ended up getting it but not without insistence. Part of the Receiver's responsibility is training the members of the School Committee on budgetary issues so they learn for when the time comes to take on that duty again.

The MASC officials made it clear that they have a lot to learn. "The School Committee should be learning and preparing to gain that responsibility. We are preparing you for that day," said Mr. Koocher.

To that, Pavel Payano said, "Maybe not within our term but two years from now or in the future." Jennifer Cooper argued that there are no communications from Central Office. A good example of

that is that parents asked her if the date for the beginning of the next school year has been set and she said, "I feel like the deer in the headlights," because she had no idea. Another day, she learned at her children's school that the date of August 27th was announced to the administration and parents yet, the members of the School Committee had not been notified.

They insisted that the Receiver/Superintendent Jeffrey Riley needs plenty of room to get his job done and nothing should get on his way. He needs plenty of flexibility to do what needs to be done and School Committee needs to accommodate and foster that relationship because the School Committee is the public relations arm of the Receiver.

Frank Surillo became upset at the insinuation that they are not cooperating with Mr. Riley. "We are not hindering Riley's job. There's a lack of information and I am offended by that!"

"I have no question that the members of the Lawrence School Committee have the best intentions to help the superintendent," responded Mr. Koocher.

Mayor William Lantigua, Milquiced Santos and James Blatchford could not attend the meeting, while James Vittorioso, Jennifer Cooper, Pavel Payano and Francisco Surillo attended.

They scheduled two more sessions during the summer for future trainings covering Ethics Law, Open Meeting Law, Budgeting, Policies and Administrative Procedures and knowing how to use data.

As the meeting ended, I approached them to ask if the members of the School Committee have the right to schedule a meeting without Mr. Riley's presence now that they are meeting only once a month and the Receiver canceled last month's meeting. There may be situations by which they will find it necessary to sit down and discuss something to which I was told they can; the only thing is that they will have to abide by the Open Meeting Law and post it in advance.

Common sense at any age

Since a very early age, Isabella Riendeau was overweight and she was aware of it. Volunteering at her grandmother's business Advanced Weight Loss Systems in Andover, she watched people struggle with their weight and feared that she would reach that stage, too.

Watching and learning how clients managed to control their intake of calories and increasing their exercise, she took it upon herself to apply that knowledge to her daily life. Nice and easy, without medication or following a formal program, Isabella lost almost 50 pounds in less than one year.

She is a remarkable young lady who makes wise decisions and we congratulate her.



Isabella Riendeau in 2009



Isabella Riendeau in 2011

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:

Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



MI Adult Day Health Centers

A Family of Nursing & Social Support Services

Maple Street Programs
Bi-cultural Adult Day Care
Maple Street Adult Day Health
Latino Dementia Programs
La Casita (Latino Adult Day Care and Socialization)

La Casa de Maria Inmaculada
Award winning Latino Adult Day Care

MI Mary Immaculate Health/Care Service
Health Care and Related Service for the Elderly
189 Maple Street, Lawrence, MA 01841 www.mihcs.com

For more information or a tour, call 978-682-7575

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

dish \$19.99/mo
Promotional prices start at just \$19.99/mo
For 12 months with 24-month Agreement. Everyday Price \$24.99/mo

BLOCKBUSTER @HOME
Included for 3 MONTHS with qualifying packages. Offer based on the advertised \$1 price for the Blockbuster system. One-time at a time, \$19.99 value.

FREE PREMIUM MOVIE CHANNELS
HBO COMEDY
WTFME
starry
For 3 months

FREE SAME DAY INSTALLATION
IN UP TO 4 HOURS
CALL TODAY! (INSTALLED TODAY!)

Call today and save up to \$765 on TV!
1-866-804-9496
Call 7 days a week 8am - 11pm EST Promo Code M8112

Blockbuster @Home™ is a service that enables you to watch your favorite TV shows and movies on your TV. Blockbuster @Home is available in select areas. Blockbuster @Home is available for 3 months with qualifying packages. Premium Movie Channels are available for 3 months with qualifying packages. Same Day Installation is available for up to 4 hours with qualifying packages. Call today to learn more. © 2011 Dish Network. All rights reserved. Dish Network is a registered trademark of Dish Network. All other trademarks are the property of their respective owners. Blockbuster is a registered trademark of Blockbuster. All other trademarks are the property of their respective owners.

CONTINUA DE LA PAGINA 12

TATUAJES

Sec. III. 31.

Hay otros requisitos de la Junta de Salubridad hace cumplir en cada ciudad o pueblo, tales como primeros auxilios y resucitación cardiopulmonar (RCP), un curso de prevención de transmisión de enfermedades ofrecido por la Cruz Roja Americana o por OSHA, y proporcionar la documentación que la persona ha completado un curso de Anatomía y Fisiología I y II con una nota de C o mejor de un colegio acreditado por la Asociación de Nueva Inglaterra de Escuelas y Colegios, o entidad de acreditación similar.

El propósito de esas tasas y requisitos era evitar un tsunami de estudios de tatuajes que vinieran a Lawrence. Parece que el modo de pensar fue 'Dios sabe que no queremos ese tipo de negocio - la basura - que traen las salas de tatuajes,' ¡lo cual está muy lejos de la verdad!

En Lawrence, una vez que obtiene los permisos adecuados de salud, le dicen que no pueden estar situados en zonas residenciales, cerca de escuelas o iglesias, y que debe estar cerca de las vías del ferrocarril. Proprietarios comerciales, a sabiendas de esto, pueden pedir ridículas cuotas de alquiler. Haverhill y Methuen no tienen esas limitaciones. Realmente, en Methuen, aunque lo tienen escrito en su website, ellos simplemente no las permiten.

Sólo una tienda licenciada

En Lawrence Louie Santana ha desafiado las probabilidades - él superó las expectativas. Louie tiene el único salón de tatuajes legítimo en la Ciudad de Lawrence. Underground House of Ink está la calle Parker y ha conseguido abrir un estudio de tatuaje de la clase alta lo cual no fue una tarea fácil.

"Contamos con un ambiente diferente", dijo Louie Santana un lawrenciano de toda la vida. "Nuestro estudio es un establecimiento orientado a la familia, no los lugares de baja clase que normalmente vemos en New Hampshire."

Al entrar, verá que no es lo que se ve en New Hampshire. La sala de espera se siente más como una sala a la entrada de un hotel mientras espera en comodidad a que le hagan su tatuaje o espera a un amigo. Louie recibe a los visitantes y los hace sentir a gusto mientras les muestra el 'flash' (el catálogo para escoger el diseño que se quieren hacer aunque la mayoría de las personas vienen con una idea concreta de lo que desean), mientras que da a todos atención individual. No hay nadie pasando tiempo en el local sin una razón de ser como la mayoría de los estudios porque los tatuajes se realizan con cita previa. Su atención a la privacidad es también, un factor al conseguir su tatuaje, cada habitación es muy privada, dando un sentido de respeto a sus clientes.

Underground House of Ink tiene que seguir reglas estrictas para la esterilización de su equipo. Lo esterilizan de tres maneras diferentes: esterilización en frío, ultrasound y esterilización en autoclave. Cuando usted va a la casa de alguien, de manera ilegal, no tienen ese equipo lo cual se traduce en que usted está jugando con su salud.

Obtener arte de un artista profesional no sólo significa que puede dibujar muy bien, sino que también han sido entrenados, probados y con licencia para tatuaje con las condiciones que siguen los lineamientos para asegurar la salud y reducir al mínimo la transmisión de enfermedades a través

de los agentes patógenos de transmisión sanguínea.

El mayor peligro de un artista del tatuaje ilegal no es un tatuaje feo, es una infección o incluso peor. Esto puede ser una bacteria que hará que usted se enferme y, posiblemente, dejar una cicatriz, o puede ir desde incurable hasta amenazar su vida. El virus de la hepatitis puede sobrevivir durante seis meses en las superficies a menos que todo el equipo sea tratado con productos de limpieza especiales.

Cuando una persona es tatuada, sangre microscópica y otros fluidos corporales son rociados por todas partes, contaminando todo a su alrededor en la habitación. La única manera de matar los gérmenes, bacterias y

agentes patógenos de transmisión sanguínea que acompañan a cada tatuaje es asegurarse de que cada centímetro de la estación de trabajo del artista está limpio y esterilizado cuidadosamente entre un cliente y otro.

"Nadie quiere pagar esos honorarios de locos cuando se puede ganar más dinero tatuando de forma ilegal. Incluso los salones de uñas y barberías tatúan a niños menores de edad de escuela secundaria", dijo un artista del tatuaje ilegal de Lawrence.

Cuando le pregunté además por qué los salones de uñas, nos cuenta que la mejor parte de su mejor negocio es tatuar las cejas de las mujeres. Sin cuotas que pagar o persecución de los talleres ilegales, es asombroso que Underground House of

Ink ha podido sobrevivir. "Es la calidad y el hecho de que se puede ver que hay limpieza," dijo Louie. "Nuestros clientes que vienen repetidas veces aprecian el trabajo que desempeñamos."

Con un artista de buena reputación, usted puede preguntar acerca de las condiciones de estudio o pedirle que le muestre su equipo de autoclave. Ninguna parte del equipo de tatuaje nunca debe ser usado en más de una persona, con excepción de la caja eléctrica. El cliente debe tomarse su tiempo para encontrar a un

POR FAVOR VEA **TATUAJES**

CONTINÚA EN LA PAGINA 19

cricket POWER 800 AM POWER 102.9 FM

PRESENTAN

TITO
El Bambino

COMPLETAMENTE
¡GRATIS!
SOLO POR INVITACIÓN
Para ganar tu invitación prende tu radio en el Power 800 AM y 102.9 FM

ALL AGES

HOUSE OF BLUES

JUNE 02
SATURDAY
***** 2012
DOORS 7:00 PM

HOUSE OF BLUES
15 LANSDOWNE ST. BOSTON

W.E.C. Impacto 100.1 FM WCGM 103.5 FM Viva 1570 AM

Centro de Cancer del Hospital Holy Family Gana Acreditación y el Premio "Outstanding Achievement" por sexta vez consecutiva

El Centro de Cáncer William L. Lane del Hospital Holy Family ha sido galardonado con una acreditación de tres años (2012-2015) y el Premio Outstanding Achievement (2009-2011) del American College of Surgeons (Colegio Americano De Cirujanos, ACOS, por sus siglas en inglés) Comisión sobre el Cáncer (CoC). El Centro de Cáncer del Hospital Holy Family es uno de los nueve hospitales de Massachusetts que ha obtenido este nivel de prestigio. El Hospital Holy Family ha mantenido esta distinción durante seis años consecutivos, a partir del 2006.

"Recibir el máximo nivel de reconocimiento por una acreditación voluntaria es un testimonio significativo para el equipo del Centro de Cáncer del Hospital Holy Family por los esfuerzos y la experiencia en proveer cuidado de cáncer de clase mundial e integral para tantas personas y familias aquí en su propia comunidad", expresó Lester P. Schindel, el presidente del Hospital Holy Family.

La acreditación de la CoC se da sólo a aquellas instalaciones que voluntariamente se han comprometido a proporcionar atención oncológica de la más alta calidad y que se sometan a un riguroso proceso de evaluación y revisión de su desempeño. Solicitando y manteniendo la acreditación CoC asegura que los pacientes tengan acceso a todos los servicios necesarios para diagnosticar, tratar, rehabilitar y apoyar a los pacientes con cáncer y a sus familias. Esto incluye:

- La atención integral, incluyendo todos los servicios y equipos avanzados

- Varias especialidades, trabajo en equipo para coordinar las mejores opciones de tratamiento
- Información sobre estudios clínicos en curso y nuevas opciones de tratamiento
- Acceso a programas de prevención y detección temprana, información relacionada con el cáncer, educación y servicios de apoyo
- Un registro de cáncer que recopila datos sobre el tipo y la etapa del cáncer, los resultados del tratamiento del paciente y ofrece seguimiento de por vida
- La supervisión continua y mejorar la atención
- Atención de calidad cerca a la casa

Por estas razones, la Sociedad Americana del Cáncer refiere los pacientes específicamente a instituciones acreditadas por CoC para el diagnóstico y tratamiento. Aproximadamente el 30% de todos los hospitales en los Estados Unidos y Puerto Rico son acreditados por CoC. "El Hospital Holy Family se enorgullece de estar entre este grupo de instituciones excelentes", dijo Lester P. Schindel, el presidente del Hospital Holy Family. "Estamos comprometidos a proporcionarle a los pacientes un programa integral contra el cáncer, que incluye: tecnología y equipos más avanzados, médicos y expertos de renombre en sus respectivas especialidades brindando sus destrezas y compasión a sus pacientes."

Para mas información visite la página web del Hospital Holy Family en: StewardHolyfamily.org.

Holy Family Hospital Cancer Center Earns Three-Year Accreditation and Outstanding Achievement Award

Holy Family Hospital today announced that the William L. Lane Cancer Center has been awarded a three-year accreditation (2012-2015) and the Outstanding Achievement Award (2009-2011) from the American College of Surgeons (ACoS) Commission on Cancer (CoC). Currently, Holy Family's Cancer Center is one of only nine hospitals in Massachusetts to garner this level of commendation. Holy Family has held this distinction for six consecutive years, beginning in 2006.

"Receiving the highest level of recognition for a voluntary accreditation is a significant testament to the Holy Family Cancer Center team's long-standing efforts and expertise in providing world-class comprehensive cancer care to so many individuals and families right here in their own community," expressed Lester P. Schindel, President of Holy Family Hospital.

Accreditation by the CoC is given only to those facilities that have voluntarily committed to providing the highest level of quality cancer care and that undergo a rigorous evaluation process and review of their performance. Applying for and maintaining CoC accreditation ensures patients have access to the full scope of services required to diagnose, treat, rehabilitate, and support patients with cancer and their families. This includes:

- Comprehensive care, including a range of state-of-the-art services and equipment
- A multispecialty, team approach to coordinate the best treatment options
- Information about ongoing clinical trials and new treatment options
- Access to prevention and early detection programs, cancer-related information, education and support services
- A cancer registry that collects data on type and stage of cancers and treatment results and offers lifelong patient follow-up
- Ongoing monitoring and improvement of care
- Quality care close to home

For these reasons, the American Cancer Society specifically refers patients to CoC-accredited institutions for diagnosis and treatment. Approximately 30% of all hospitals in the US and Puerto Rico are CoC-accredited. "Holy Family is proud to be among this elite group of institutions," said Lester P. Schindel, President of Holy Family Hospital. "We are committed to providing patients with access to a comprehensive cancer program - state-of-the-art technology and equipment, renowned physicians and experts in their respective fields, and a team of caregivers who are as skillful as they are compassionate."

For more information visit: StewardHolyfamily.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

rumbonews.com





**FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

**CAMP LAWRENCE FOR BOYS AND
CAMP MCKENZIE FOR GIRLS**

Located on Bear Island, Lake Umbagog, NH
2, 4, 6 and 8 week sessions ages 8-16

Unique Island Location!

More than 100 Years of Tradition and Values
Mature, Qualified Staff Nurture Your Child's Growth
Making Memories that Last a Lifetime

Affordable Fees • ACA Accredited

Day Camp Offer, ages 8-12
on Captain's Island Salem, NH
local transportation provided.

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge courses, hiking and more!
www.mvymcainc.org

Summer Vacation Clubs
held at the
Andover/North Andover YMCA
For ages 8-16 years old
for more information
please contact 878.616.3641




Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org



**FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**



SUMMER AT THE YMCA

We also offer

- Over 50 Group Exercise Classes, including Zumba®, Interval Kickboxing, Yoga Flow, Cardio Blast, Spinning®
- Racquetball & Basketball Courts
- Swimming pools, Family programs, Open Gym time
- and more!

Summer Rate Promotion June 1 - August 31	
Preschool	\$27
Youth	\$40
Teen	\$65
Young Adult (May-Aug)	\$70
Adult	\$75
Senior	\$70
Family	\$99

Fee must be paid in full at the time of joining. No joiner fees apply to Summer Rate Promotion. Membership is valid through August 31, 2012.
Summer Membership promotion is for new MV YMCA members.
Financial assistance available.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen
www.mvymca.org



Estudiantes de GLTS líderes en competencia de biotecnología de SkillsUSA

Como parte de su preparación para futuras carreras, los estudiantes de la Escuela Técnica de Greater Lawrence han demostrado sus conocimientos en sus competencias de SkillsUSA a finales de abril. Los equipos de biotecnología se enfocaron en la creación de unidades de desalinización, así como estudios de las bacterias en ciencias de la salud.

SkillsUSA, una organización sin fines de lucro nacional, prepara a los estudiantes para carreras en el comercio, técnicos y trabajadores calificados de servicios, incluyendo ocupaciones de la salud. Era conocido antes como VICA (Vocational

Industrial Clubs of America) unos clubes de estudiantes de escuelas vocacionales.

Morales Hakeem, Carlos Aquino y Linoshka Berríos (todos seniors de Lawrence) estudiaron cómo los países que tienen en su mayoría agua salada y no hay suelos fértiles pueden crear agua dulce utilizable, y por lo tanto sembrar plantas en el agua para demostrar la sostenibilidad de la solución.

"El 95 por ciento del agua de la Tierra es salada y no es utilizable", dijo Aquino.

A través de un proceso de evaporación solar, la técnica de estos estudiantes económicamente evaporó el agua y separó

la sal del mismo. Ellos fueron capaces de enfriar el agua y convertirla en agua fresca. Ellos compararon este proceso a Arabia Saudita, que tiene la mayor planta hidropónica haciéndolo. Tres semanas más tarde, tenían plantas creciendo, concluyendo que, incluso sin suelos fértiles pero con aguas limpias, los países podrían cultivar sus propios alimentos. Este proyecto les ganó oro por la innovación.

Leandra Hernández y Jasmin Serrano construyeron una unidad que utiliza ósmosis inversa para desalinizar el agua para hacerla potable. Mediante el uso de capas de arena y piedra, el agua se filtra para desalinizar. Ellos estudiaron Waterline Industries que tienen una versión más pequeña usando presión en una planta de tratamiento de agua. Una de las plantas de ósmosis inversa más cercana se encuentra en Cape Cod, llamada Solsource Aquafier. En un modelo de un edificio, los estudiantes demuestran cómo el agua se puede ejecutar a través de la tubería. En la categoría de Soluciones de Sostenibilidad, estos estudiantes recibieron medallas de plata.

La maestra Cherilee Lewis explicó que el primer equipo estaba compitiendo con un proyecto en la agricultura y la categoría de los recursos naturales, mientras que el segundo equipo estaba mirando las soluciones de sostenibilidad, por lo que su modelo se aplica a situaciones del mundo real. De acuerdo con SkillsUSA, los estudiantes

que compiten en la sostenibilidad están demostrando proyectos de innovación tecnológica a través de pantallas y modelos en vivo. Miguel Gómez, Robinson Coral, y Daniel Gómez, quien construyeron los proyectos en la categoría de Tech Prep Health Services se llevaron la medalla de bronce por su innovación.

Johanna Flores (Senior, Lawrence), Martínez Dalianette (Senior, Methuen) y Mannion Katrina (Senior, Lawrence) tomaron billetes de \$1 de diferentes bancos y lugares de comida rápida, los limpiaron para ver cuán sucios estaban y los pusieron a prueba de patógenos o bacterias no patógenas. Los estudiantes descubrieron que la mayoría de los billetes tenían bacterias nocivas que podrían amenazar la vida. Utilizaron unas sondas que hacen crecer la bacteria estreptococo y la bacteria que se come la piel. Los jueces de Tech Prep Health Services pensaron que las tres estudiantes se merecían el oro.

"Fue muy divertido de manejar algo que podría hacernos daño", dijo Mannion.

En el área de carreras de Biotecnología de Greater Lawrence, los estudiantes aprenden cómo esta profesión está trabajando para encontrar curas y tratamientos para las enfermedades a través de la investigación médica, el desarrollo de fármacos y la ingeniería genética.

Greater Lawrence Students lead in SkillsUSA Biotech Competition

As part of their career preparation, Greater Lawrence Technical School students demonstrated their knowledge at their SkillsUSA competitions in late April. Biotechnology teams focused on sustainability solutions by building desalination units as well as bacteria studies in health sciences.

SkillsUSA, a national nonprofit organization, prepares student for careers in trade, technical and skilled service occupations, including health occupations. It was formerly known as VICA (Vocational Industrial Clubs of America).

Hakeem Morales (Senior, Lawrence), Carlos Aquino (Senior, Lawrence) and Linoshka Berríos (Senior, Lawrence) studied how countries which have mostly salt water and no fertile soils could create usable fresh water, and thus grew plants in this water to demonstrate their sustainability solution.

"95 percent of the earth's water is salt and not usable," said Aquino.

Through a process of solar evaporation, these students' technique economically evaporated water and separated salt from it. They were able to cool the water and turn it fresh. By comparing to Saudi Arabia, which has the largest hydroponic plant doing this, they simulated the process. Three weeks later, they had vital plants growing, concluding that even without fertile soils but with clean waters, countries could grow their own food. This project won them gold for innovation.

Leandra Hernandez (Senior, Lawrence) and Jasmin Serrano (Senior, Lawrence) built a unit which utilized reverse osmosis to desalinate water to make it drinkable. By using layers of sand and stone, water is strained the through to desalinate. They studied Waterline Industries, which made

a smaller version using pressure at a water treatment plant. One of the closest reverse osmosis plants are located on Cape Cod, called a Solsource Aquafier. In a model of a building, the students demonstrate how it the water could be run through the plumbing. In the Sustainability Solutions category, these students garnished silver medals.

Teacher Cherilee Lewis explained the first team was competing with a project in the agriculture and natural resources category while the second team was looking at sustainability solutions, making their model apply to real world scenarios. According to SkillsUSA, students competing in sustainability are demonstrating Green technology innovation projects via displays and live models. Miguel Gomez, Coral Robinson, and Daniel Gomez, who built projects in the Tech Prep Health Services category, took bronze for their innovation.

Johanna Flores (Senior, Lawrence), Dalianette Martinez (Senior, Methuen) and Katrina Mannion (Senior, Lawrence) took \$1 bills from different banks and fast food places, swabbed them to see how dirty they were and tested them for pathogenic or non-pathogenic bacteria. The students discovered most dollar bills had harmful bacteria which could potentially be life threatening. They used blood auger media which is known to grow streptococcus and flesh eating bacteria. Tech Prep Health Services judges believed the three seniors deserved gold.

"It was fun to handle something that could potentially harm us," said Mannion. In Greater Lawrence's Biotechnology career area, students learn how this profession is working to find cures and treatments for diseases through medical research, drug development and genetic engineering.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 17

TATUAJES

profesional con licencia y experiencia antes de ser tatuado.

"Los principiantes y los artistas del tatuaje que no duran en un lugar podrían ser más baratos, pero el cliente termina pagando por ello a largo plazo", dijo Louie Santana. "Underground House of Ink está frecuentemente arreglando obras de arte realizadas por artistas ilegales. Ellos terminan pagando el doble por tratar de ahorrar dinero en primer lugar y peor aún es los daños causados a la piel cuando hay que hacer correcciones a un trabajo mal hecho."

Un oficial de Policía de Lawrence, dijo que el tatuaje es un crimen sin víctimas; que no es una prioridad comparada con los delitos con que nos enfrentamos en la

Ciudad de Lawrence; la gente sólo tiene que utilizar el sentido común.

Lawrence no planea realizar cambios en el estricto proceso de autorización, ya que están contentos con las tarifas que cobran al único establecimiento en la ciudad. No hay aplicación de penalidades por tatuajes ilegales en los salones de manicuristas o peluquerías, o en ningún otro lugar en la ciudad, aunque sea a costa de la salud pública.

Esperemos que Lawrence no se tenga que enfrentar a una epidemia de MRSA, Hepatitis B, Hepatitis C, Virus de Inmunodeficiencia Humana y la Fiebre Hemorrágica Viral, que son sólo algunas de las enfermedades peligrosas que pueden contraer a través de tatuajes ilegales.

Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CONTINUES FROM PAGE 13

TATTOOS

accredited by the New England Association of Schools & Colleges, or comparable accrediting entity. A refresher course of all of these requirements must be taken each year at a cost of hundreds of dollars.

The purpose of those fees and requirements was to avoid a tsunami of tattoo studios from coming to Lawrence. Seems that the mindset was 'God knows we don't want that type of business bringing in -the trash- that tattoo parlors bring,' which is very much far from the truth!

In Lawrence, once you get the proper health permits, they tell you it cannot be located in residential areas, near schools or churches and it must be near railroad tracks. Commercial owners, knowing this, can seek ridiculous rental fees. Haverhill and Methuen do not have those limitations. Actually, in Methuen, even thou they post them on their website, they just won't allow them.

Only one licensed shop

In Lawrence Louie Santana defied the odds - he exceeded expectations. He has the only legitimate tattoo parlor in the City of Lawrence. Underground House of Ink at 1 Parker Street has managed to open a high class tattoo studio with no easy task.

"We run a different environment," stated Louie Santana a lifelong Lawrencian. "Our studio is a family oriented establishment,

not the trashy places you normally see in New Hampshire."

When you walk in, you will see it isn't the New Hampshire scene. The waiting room feels more like a hotel lobby as you wait in comfort for your tattoo or wait for a friend. Greeted by Louie who makes you feel at ease while showing you the updated flash (the catalog to select a design although most people come with a definite idea of what they want) while giving every client individual attention. There's no hanging out like most studios because tattoos are done by appointment only. Their attention to privacy is, also, a factor when getting your tattoo; each room is very private, giving you a sense of respect for his clients.

Underground House of Ink has to follow strict rules for sterilizing their equipment. They sterilize it in three different ways: cold sterilization, ultra sound and autoclaving. Going to somebody's house, illegally, they don't even have that equipment which results in gambling with your health.

Getting art from a professional artist doesn't just mean they can draw very well, it also means they've been trained, tested and licensed to tattoo using conditions that follow guidelines to ensure health and minimize disease transmission through blood borne pathogens.

The biggest danger from an illegal tattoo artist isn't an ugly tattoo: it's an infection

or even worse. This can be something bacterial which will make you sick and possibly leave a scar, or it can range from incurable to life-threatening. The hepatitis virus can survive for six months on surfaces unless all equipment is treated with special cleansers.

When a person is tattooed, microscopic blood and body fluids spray and fly everywhere; everything around everyone in the room is contaminated. The only way to kill the germs, bacteria and blood-borne pathogens that go along with every tattoo is to make sure every inch of the artist's work station is cleaned and sterilized thoroughly between clients.

"Nobody wants to pay those crazy fees when you can make more money tattooing illegally. Even the Chinese nail salons and barbershops tattoo underage high school kids," said an illegal tattoo artist from Lawrence.

When asked further why nail salons, he advised us that their best business is illegally tattooing women's eyebrows. With no fees or enforcement on illegal shops, it's a wonder how Underground House of Ink has survived. "Its quality and the fact that you can see we are clean," said Louie. "Our repeat customers can appreciate the work we put in."

With a reputable artist, you should be able to ask about studio conditions or have them show you their autoclave equipment. No part of the tattoo equipment should ever be used on more than one person, except the tattoo power supply box. The client should take the time to find a licensed and experienced professional when getting tattooed.

"Beginners and fly-by-night tattoo artists might be cheaper, but you wind up paying for it in the long run," said Louie Santana. "Underground House of Ink is constantly re-working on artwork done by illegal artists. They end up paying double for attempting to save money in the first place and not to mention the damage caused to the skin when rework is done."

When asked, a Lawrence Police Officer said that tattooing is a victimless crime; it's not a priority with the crime we face in the City of Lawrence, people just have to use common sense.

Lawrence doesn't plan to make any changes to the strict licensing, they are happy with the fees they collect from the only parlor in the city. No enforcement of illegal tattooing in nail salons or anywhere in the city for that matter, even if it's at the cost of the public's health.

Let's hope Lawrence doesn't face an epidemic of MRSA, Hepatitis B, Hepatitis C, Human Immunodeficiency Virus and Viral Hemorrhagic Fever, which are just some of the dangerous diseases you can contract through illegal tattooing .

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Merrimack Valley YMCA

Day Camp Otter & Road Rangers Travel Camp for Boys and Girls

Established in 1957

Camp Otter Open Houses
 Saturday, June 2 - 10 am
 Thursday, June 7 - 6 pm
 Saturday, June 9 - 2 pm

• Ages 6-14
• Located on Captain Pond in Salem, NH
• Weekly tuition includes transportation throughout the Merrimack Valley

Call or email our Registration Office to request a brochure about our camp!
 We are happy to connect interested families with current camper families to learn more about the day camp experience.

Program areas include swimming (instructional and free swim), boating, basketball, volleyball, baseball, soccer, archery, air riflery, arts and crafts as well as low and high ropes courses. Along with the weekly themes, Otter days are filled with all-camp activities and visits from special guests.

Camp Otter Dates for Summer 2012

Week 1: June 18 - June 22	Otteropoly
Week 2: June 25 - June 29	Alice in Otterland
Week 3: July 2 - July 6	Take Me Out to the Ballpark
Week 4: July 9 - July 13	Otter's Got Talent
Week 5: July 16 - July 20	Otterlympics
Week 6: July 23 - July 27	H2 Otter
Week 7: July 30 - August 3	Color War: Green vs. White
Week 8: August 6 - August 10	Otter's Amazing Race
Week 9: August 13 - August 17	Cartoon Nation
Week 10: August 20 - August 24	Otter's Got a Clue
Week 11: August 27 - August 31	The Best of Otter 2012

Road Rangers Travel Camp Dates for Summer 2012

Week 2: June 25 - June 29
Saddle Up: Come be a cowboy or cowgirl at Ironstone Farms in Andover, MA. Daily lessons are provided, ending with a horse show on Friday.

Week 3: July 2 - July 6
Sampler Week: Campers will try a variety of Road Ranger activities, including a day of Cooking Camp at the Lawrence Technical High School, touring Fenway, and visiting Sky Zone.

Week 4: July 9 - July 13
Surf Camp: Spend the week with Cinnamon Rainbows Surf Shop. Daily lessons are provided and combined with boogie boarding, water slides, and beach games.

Week 5: July 16 - July 20
CSI: Crime Scene Investigators: Become a detective for a week. Travel to the Lawrence Technical High School to learn real life crime scene techniques.

Week 6: July 23 - July 27
Watermania: Think water! Campers will travel to local water parks, natural water slide, beaches, and other places that involve water. An extra lifeguard is staffed during this week.

Week 7: July 30 - August 3
Golf Camp: Campers will have lessons every morning and play on a Par 3 course in the afternoon. Courses played include Applewood, Garrisons, Rolling Green, and Middleton.

Week 8: August 6 - August 10
Cooking Camp: Campers will learn cooking, plating, and baking basics. Lessons are taught at the Lawrence Technical High School.

Week 9: August 13 - August 17
Adventure Camp: Spend a week climbing, hiking, biking, and testing your adventure limits. This week includes an overnight camp at Camp Lawrence on Lake Winnepesaukee.

Visit our website for a complete description of the weekly themes.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Merrimack Valley YMCA
 978-975-1330 • campinfo@mvyymca.org • www.mvyymcacamps.org
Making healthier lives achievable for everyone.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

Mayo 18 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
 Mayo 18 Reunión de Asiáticos. 10:00am.
 Mayo 21 Pizza y Baile \$5.00.
 Mayo 22 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
 Mayo 23 Taller de TRIAD
 Mayo 24 Paseo 8:30am
 Mayo 24 Reunión de los Veteranos. 2:00pm.
 Mayo 28 Centro Cerrado.
 Mayo 31 Día de donar sangre. 2-7:00pm

Upcoming Events

May 18 Asian Elders Meeting. 10:00am.
 May 18 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
 May 21 Pizza and Dancing \$5.00
 May 22 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
 May 23 TRIAD Workshop.
 May 24 Field Day 8:30am
 May 24 Veteran's Meeting. 2:00pm.
 May 28 Center Closed
 May 31 Blood Drive. 2-7:00pm.

Beautification Day VOLUNTEERS WANTED!!



Bellevue and St. Mary's Cemeteries

Please Contact:
Veteran Services Director Jaime L. Melendez Jr.
JMelendez@cityoflawrence.com
(978)620-3282

Beautification Day
Saturday, May 19, 2012 - 9:00am-12:00pm

St. Mary's Cemetery Mausoleum
6 Woodland Street, Methuen, MA

A light lunch will be provided.

Sponsored in partnership with the City of Lawrence and Methuen Veteran Services, Disabled American Veterans, Lawrence Civil War Memorial Guard and Bellevue Board of Directors.

Merrimack Valley Housing Partnership Project Genesis

Home Buyer Training Seminars -English

Learn about the home buying process. Each series consists of four sessions. Topics include an overview of the home buying process, the mortgage application process, legal aspects, home inspections, household budgeting and down payment assistance programs.

The next series will be held on May 29, 30 and June 5 & 6th from 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Another series will begin on June 19. The fee is \$60.00 per household which includes all materials.

To register, visit our website www.mvhp.org or call our office at 978-459-8490.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Merrimack Valley YMCA Camp Lawrence for Boys

Established in 1907



- **Ages 8-16, 2-Week Sessions**
- **Located on Lake Winnepesaukee's Bear Island**
- **More than 100 years of Tradition and Values**

We offer a wide range of athletic and creative activities such as aquatic programs, sports, arts, ropes challenge course, hiking and more!

Call or email our Registration Office to request a brochure about our camp!

We are happy to connect interested families with current camper families to learn more about the camp experience.

Camp Lawrence

Open House dates:

Sunday, May 27 - 10am & 2pm
 Saturday, June 9 - 10am & 2pm
 Sunday, June 10 - 10am

Call to reserve your spot on the boat.

Camp Dates for Summer 2012

Session 1: June 30 - July 14
 Session 1A*: June 30 - July 7
 Session 1B*: July 7 - July 14
 Session 2: July 14 - July 28
 Session 3: July 28 - August 11
 Session 4: August 11 - August 25
 Session 4A*: August 11 - August 18
 Session 4B*: August 18 - August 25

**Only for NEW Juniors at Camp Lawrence*



NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
 For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.



Merrimack Valley YMCA

978-975-1330 • campinfo@mvymca.org • www.mvymcacamps.org

Making healthier lives achievable for everyone.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

REINADO
Señorita & Juvenil
SEMANA HISPANA 2012



Sábado 26 de mayo, 2012 :: 6:00~9:00PM
Saturday, May 26th, 2012 :: 6:00~9:00PM
YMCA :: 129 Haverhill St, Methuen MA 01844

Más información / More info
Sara I. Saldaña 978-479-0244

Donation
:: \$5⁰⁰/p ::

semanahispanaenlawrence.com



Semana Hispana en Lawrence
Hispanic Week In Lawrence

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

8TH ANNUAL CAT'S MEOW CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION



Friday, May 18, 2012 - 7:00 pm - 9:30 pm
Indian Ridge Country Club - 73 Lovejoy Road - Andover, MA 01810

Sample chocolate creations from

- ▶ Chefs of the Old World
- ▶ Dove Chocolate Creations
- ▶ Boo's Creations
- ▶ Trader Joe's
- ▶ Sweet Lydia's
- ▶ Fine Chokolader
- ▶ Market Basket Cakes
- ▶ Godiva Chocolatier, Inc
- ▶ Whole Foods
- ▶ Flatbread Company
- ▶ The Chocolate Truffle
- ▶ Starbucks

Purchase at: www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Rd North Billerica, MA
Andover County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA	Shank's Mare 306 Boston Rd Billerica, MA

TICKETS: \$25.00 TO BENEFIT CATS AND KITTENS IN NEED

En el Mes de Concientización sobre la Salud Mental...



El Comité de Trabajo para la Salud Mental
de la Unidad Especial a Beneficio de la Salud
de la Alcaldía de Lawrence



presenta...

Feria para Concientizar Sobre la Salud Mental 2012:
"La Fortaleza se Encuentra Dentro de Ti.
Permite que tu Comunidad te Ayude a Encontrarla!"



SABADO 19 DE MAYO, 2012
1:00- 5:00PM
POINT AFTER CLUB
43 JACKSON STREET, LAWRENCE, MA



Venga a esta feria y descubra cómo mejorar su salud emocional,
física y espiritual, aprendiendo y conectando con familias, compañeros
y servicios de apoyo comunitarios.

¡Premios!

Información sobre:

- Educación
- Salud & Bienestar
- Cobertura Médica
- Empleo
- Vivienda
- Servicios Legales
- Recursos Comunitarios



¡Refrigerios!

¡Actividades para Niños!

Presentaciones Especiales:
(1:45PM-4:30PM)

- La Salud Mental y Física Van de Manos
- La Salud Espiritual y Usted
- Destrezas para Padres con Niños de Comportamiento Desafiante
- El Rol de la Nutrición en su Bienestar

Supplier Diversity Office (SDO) Pre-Certification Workshop



PURPOSE:
The Supplier Diversity Office requires all businesses interested in applying for certification as a Minority, Woman, and/or Disadvantaged Business Enterprise to attend this session. It will include information about the regulations, qualifications, process, and other information needed to begin the certification process.

DATE: Wednesday, May 23rd, 2012

TIME: 9:00 AM to 11:00 AM

LOCATION:
Lawrence Public Library
1st Floor Conference Room
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841



Registration

1. Visit www.mass.gov/sdo
2. Click Register for Instructor-Led Session
3. Select "A Pre-Certification Session"
4. Select Lawrence Workshop
5. Complete Registration Form
6. Click Register

Contact Information

Email: wsdo@state.ma.us
SDO Customer Service: 617-502-8631
Website: www.mass.gov/sdo
Twitter: @MassSDD

Presented By:



In Partnership With:



The City of Lawrence
Department of Community Development

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656




NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net




rumbonews.com




CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

City of Lawrence, Massachusetts
Mayor William Lantigua

LABORER/MEO
PAY GRADE: \$16.19 PER HOUR
UNION: CHAPTER 3, SEIU, LOCAL 615



Duties: Performs a variety of unskilled labor duties of which the following are typical examples;

(1) Plants, cultivates, fertilizes, waters, sprays, and propagates plants, shrubs, trees, hedges, ground covers, and flowers; (2) Seeds or sods new lawns; fertilizes, maintains, and waters lawns; (3) Rakes, hoes, weeds, and performs general grounds maintenance and laboring tasks; (4) Spades and fertilizes flower beds and sets out plants; (5) aid in keeping the grounds of public buildings clean, orderly, and free from pests, insects, diseases, and fungi; (6) trims and prunes hedges, trees, shrubs, and stakes trees; (7) supports sporting events by assembling, erecting and dismantling tents, equipment, and related event equipment, (8) makes minor repairs to parks equipment; (9) makes repairs to athletic/sports facilities and/or contact supervisor for such repairs; (10) paints and repairs park benches; (11) cleans gutters and drains; (12) sweeps paths and driveways; (13) may drive light truck or other light equipment in connection with the assigned responsibility and maintain and make minor adjustments to the equipment (if needed); (14) open and close Stadium as outlined in the Veterans Stadium log schedule; (15) make arrangements for security personnel access; (16) hear complaints from customers and vendors.

Qualifications: One year full-time paid experience in general grounds maintenance work and education equivalent to graduation of high school, or any recent training such as academic courses and certification programs which are relevant to this job classification. A Commonwealth of Massachusetts Driver's License is mandatory. Commercial Driver's License a plus.

DEADLINE: MAY 18, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence,
Frank Bonet –Personnel Director,
Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Follow Your Heart.....
Elder Services of the Merrimack Valley is a progressive non-profit agency that values creativity and is dedicated to providing and promoting programs and services for elders. Our employees feel great satisfaction in pursuing the agency's mission and voted us a **Boston Globe Top Workplace for 2010 & 2011!**

Bilingual Elder Care Social Worker: Assess, develop, and monitor enrollee service status and participate on the interdisciplinary team. The Interdisciplinary team works together to assure effective coordination and delivery of care in the home to clients.
Qualifications: BA/BS in social work, human services or related field required; experience with Elders in a Health Care setting preferred. Associates Degree with significant work experience may be substituted for portion of degree. Bilingual—English/Spanish required. Strong written, verbal, and computer skills necessary.

Bilingual Registered Nurse: No need to work nights or weekends! Deliver care and make a difference in the care of elders.
Qualifications: MA Licensed RN, with a minimum of 3 years clinical experience. Community Nursing a plus. BSN, Med/Surg, Long Term Care, Geriatric experience preferred. Bilingual—English/Spanish required.

Excellent Benefits!
AA/EOE

To apply for the above positions, please send cover letter and resume to:
Director of Human Resources, Elder Services of the Merrimack Valley,
360 Merrimack Street, Bldg 5, Lawrence MA 01843.
Email: HR@ESMV.ORG

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life-long journey

Save the date!
9th Annual Golf Tournament for
Northeast Independent Living Program
Monday, June 25, 2012
www.nilpgolf.com

Do you want a picture that appeared in Rumbo?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



PUBLIC HEARING
City of Lawrence, Massachusetts

BOARD OF HEALTH
May 11, 2012



Notice is hereby given that the Lawrence Board of Health will hold a Public Hearing on Wednesday, May 23, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 5:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning State Sanitary Code violations and Inspectional Service Violations at Valley Lodging South, 77 Union Street, Lawrence MA and Valley Lodging North, 575-577-581 Common Street, Lawrence MA. relative to issuing a finding under 105 C.M.R. 410.831
Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.
Attest: Peter M. Blanchette, Agent to Board of Health

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200